

**Empfehlungen  
für deutsch-polnische und  
polnische Kinderbücher /  
Propozycje polskich i niemiecko-  
polskich książek dla dzieci**



**Zweisprachig deutsch-polnische Bücher / Książki polsko-niemieckie**



**Bilderbuchgeschichten / Książki obrazkowe**

Titel / Tytuł	Autor / Autor	Verlag / Wydawnictwo	Anmerkungen / Dodatkowe informacje	Altersempfehlung / Wiek
<b>Besuch vom kleinen Wolf - Wizyta małego wilka</b>	Silvia Hüsler	Lehrmittelverlag Zürich	in 8 Sprachen (auch Polnisch), Audio-CD verfügbar / w 8 językach (również w języku polskim), dostępna płyta CD	Kindergartenkinder / Dzieci w wieku przedszkolnym
<b>Bin ich klein? - Czy jestem mała?</b>	Philipp Winterberg, Nadja Wichman	nur über Online-Verkaufs- Portale erhältlich / Dostępna tylko w sprzedaży internetowej		2 Jahre / 2 lata
<b>Das Strichmännchen zählt - Rysunkowy ludzik liczy</b>	J.M. Antoine	Quartier Malleribes Verlag	in Polnisch, Deutsch, Englisch/ w polski, niemiecki, angielski językach	3 Jahre / 3 lata
<b>Die drei Schmetterlinge - Trzy motyle</b>	Ingrid Prandstetter	Wort & Laut Detektive	auch in Deutsch-Tschechisch erhältlich/ dostępna również w języku niemieckim i czeskim	3 bis 6 Jahre / 3-6 lat
<b>Die Fledermaus, die keine war - O nietoperzu, który nie był nietoperzem</b>	Engin Korelli	Edition Lingua Mundi		4 bis 8 Jahre / 4-8 lat
<b>Die Kinder mögen das - Dzieci to lubią najbardziej</b>	verschiedene polnische Autoren	Wydawnictwo Siedmoróg	mit CD / z płytą CD	6 bis 8 Jahre / 6-8 lat

<b>Die kleine Raupe Nimmersatt - Bardzo głodna gąsienica</b>	Eric Carle	Wydawnictwo Tatarak	Audio-CD verfügbar / dostępna płyta CD-audio	3 bis 6 Jahre / 3-6 lat
<b>Ein Bauch voller Geheimnisse - Brzuch pełen tajemnic</b>	Pimm van Hest	TALISA Kinderbuchverlag	7 Sprachen in einem Buch (auch Polnisch) / 7 języków w jednej książce	3 bis 8 Jahre / 3-8 lat
<b>Ein Tag mit Elmar – Jeden dzień z Elmerem</b>	David McKee	Schulbuchverlag Anadolu GmbH	In der Bücherreihe gibt es außerdem: / W tej serii znajduje się również: "Elmar und das Wetter/ Elmar i pogoda", "Elmar und seine Freunde/ Elmar i jego przyjaciele", "Elmar und die Farben/ Elmar i kolory"	ab 4 Jahre / od 4 lat
<b>Eine Bubengeschicht in sieben Streichen - Maks i Moryc - Dzieje figlarzy w siedmiu psotach</b>	Wilhelm Busch / Lech Konopiński	Edition Tintenfass	Audio-CD verfügbar / dostępna płyta CD-audio	6 bis 8 Jahre / 6-8 lat
<b>Hallo, liebe Maus! Im Kindergarten - Witaj, kochana Myszko! W przedszkolu</b>	Havva Engin	Anadolu Verlag	In der Bücherreihe gibt es außerdem: / W tej serii znajduje się również: "Hallo, liebe Maus! Zu Hause / Witaj, kochana Myszko! W domu"	ab 2 Jahre / od 2 lat
<b>Ich bin einmalig! Kannst du mich finden? - „Jestem wyjątkowy. Znajdziesz mnie?”</b>	Manjula Padmanabhan	TALISA Kinderbuchverlag	7 Sprachen in einem Buch (auch Polnisch) / 7 języków w jednej książce (również język polski)	3 bis 6 Jahre / 3-6 lat



<b>Ich bin wie du - Jestem taki jak ty</b>	Constanze von Kitzing	Edition bi:libri	in 12 Sprachausgaben (auch in Polnisch) / w 12 językach (również język polski) auch als Hörbuch verfügbar / dostępny również audiobook	ab 3 Jahre / od 3 lat
<b>Klein Hasi – Was ich alles mag – Mały Zajczyk – Ileż to ja rzeczy lubię!</b>	Alexandra Dannenmann	nur über Online-Verkaufs-Portale erhältlich / Dostępna tylko w sprzedaży internetowej	In der Bücherreihe gibt es außerdem: / W tej serii znajduje się jeszcze: „Klein Hasi – Was ich alles kann – Mały Zajczyk – Ileż to ja umiem“	ab 2 Jahre / od 2 lat
<b>Otto – die kleine Spinne - Otto – mały pajęczek</b>	Guido van Genechten	TALISA Kinderbuchverlag	in 12 Sprachen (auch in Polnisch) / w 12 językach (również język polski)	von 1 bis 6 Jahre / od 1 do 6 roku życia
<b>Schneeball – Wer bin ich? – Śnieżek – Kim jestem?</b>	Mustafa Cebe, Ibrahim Çayır	Edition Lingua Mundi		3 bis 6 Jahre / 3-6 lat
<b>Sehr, sehr lang! - Bardzo, bardzo długie!</b>	Maddalena Schiavo Eleonora Pace	Edition bi:libri	in 11 Sprachausgaben (auch in Polnisch) / w 11 językach (również język polski) auch als Hörbuch verfügbar / dostępny również audiobook	ab 3 Jahre / od 3 lat
<b>Struwelpeter – Piotruś Rozczochniec</b>	Heinrich Hoffmann, Lech Konopiński	Edition Tintenfass		5 bis 7 Jahre / 5-7 lat
<b>Wer hat mein Eis gegessen? – Kto zjadł mojego loda?</b>	Rania Zagher, Racelle Ishak	nur über Online-Verkaufs-Portale erhältlich / Dostępna tylko w sprzedaży internetowej		4 bis 7 Jahre / 4-7 lat
<b>Wer ist da? – Kto tam?</b>	Dominique Curtiss	nur über Online-Verkaufs-Portale erhältlich / Dostępna tylko w sprzedaży internetowej		ab 4 Jahre / od 4 lat

<b>Wo bist du nur, Teddybär? – Gdzie się skryłeś, Misiu ?</b>	Dominique Curtiss	nur über Online-Verkaufs- Portale erhältlich / Dostępna tylko w sprzedaży internetowej		für Vorschulkinder / dla dzieci w wieku przedszkolnym
<b>Zoe &amp; Theo in der Bibliothek- Zoe &amp; Theo w bibliotece</b>	Catherine Metzmeyer	TALISA Kinderbuchverlag	In der Bücherreihe gibt es noch andere deutsch- polnische Bücher wie z. B: / W serii znajduje się jeszcze: „Zoe & Theo spielen Mama und Papa – Zoe & Theo bawią się w rodzinę“	Kindergarten- und Vorschulalter / Dzieci w wieku przedszkolnym



## Märchen zum Vorlesen / Bajki do czytania na głos

Titel / Tytuł	Autor / Autor	Verlag / Wydawnictwo	Anmerkungen / Dodatkowe informacje	Altersempfehlung / Wiek
<b>Die wilden Schwäne – Dzikie łabędzie</b>	Hans Christian Andersen	Sefa Verlag	auch als Hörbuch verfügbar / dostępny również audiobook	4 bis 6 Jahre / 4-6 lat
<b>Polnische Märchen – Bajki polskie</b>	Oskar Kolberg	dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co. KG		Vorschulalter / Dzieci w wieku przedszkolnym
<b>Storchenmärchen – Bocianie Opowieści</b>	Marciano Curiel Merchán	SchauHör Verlag		Vorschulalter / Dzieci w wieku przedszkolnym

## Lieder, Gedichte, Spiele, Bildwörterbücher / Piosenki, wierszyki, gry, słowniki obrazkowe

Titel / Tytuł	Autor / Autor	Verlag / Wydawnictwo	Anmerkungen / Dodatkowe informacje	Altersempfehlung / Wiek
<b>ABECADŁO Chcę poznać alfabet, bo to rzecz potrzebna... /DAS ALPHABET Ich möchte das Alphabet lernen...</b>	Basia Badowska	Wydawnictwo Siedmioróg	zum Kennenlernen des polnischen Alphabets / do nauki polskiego alfabetu	Vorschulalter / Dzieci w wieku przedszkolnym
<b>Buntes Wörterbuch Deutsch-Polnisch</b>	Emilie Beaumont	nur über Online-Verkaufs-Portale erhältlich / Dostępna tylko w sprzedaży internetowej	Grundwortschatz mit Begriffen aus dem Alltag für deutsch- und polnisch-sprachige Kinder / Podstawowe słownictwo z życia codziennego dla polsko- i niemieckojęzycznych dzieci	ab 5 Jahre / od 5 lat
<b>Kreatywny niemiecki dla dzieci Wortspiele. Zabawa słówkami 1. Nad morzem. W górach. Na wsi. W lesie. W ZOO i nie tylko...</b>	Rostek Ewa Maria	Wagros	mit Wortspielen, z. B. Am Meer, In den Bergen, Auf dem Land, Im Wald usw. / Gry słowne np.: nad morzem, w górach, w lesie itd.	Vorschulalter / Dzieci w wieku przedszkolnym

<p><b>Mein Bilderwörterbuch: Suchen – Finden – Erkennen – Benennen</b></p>	<p>Ahmet Çelik, Martina Ducqué</p>	<p>Anadolou-Verlag</p>	<p>Die Grundlage für die Auswahl der mehrsprachigen Begriffe ist der Schriftspracherwerb, den ein Kind bis zur 2. Klasse erreicht haben sollte. Audio-CD verfügbar / Podstawą doboru terminów wielojęzycznych jest opanowanie języka pisanego, które dziecko powinno osiągnąć do II klasy. Dostępne również CD-audio</p>	<p>Vorschulalter / Dzieci w wieku przedszkolnym</p>
<p><b>Unser erstes Bildwörterbuch Polnisch</b></p>	<p>Sigrid Janssen, Thomas Emde</p>	<p>Cornelsen Verlag GmbH</p>		<p>Vorschulalter / Dzieci w wieku przedszkolnym</p>







## Polnisch-sprachige Kinderbücher / Książki polskojęzyczne dla dzieci

### Geschichten / Opowiadania

Titel / Tytuł	Autor / Autor	Verlag / Wydawnictwo	Titel auf Deutsch übersetzt / Tłumaczenie tytułu na język niemiecki	Anmerkungen / Dodatkowe informacje	Altersempfehlung / Wiek
<b>Czytanki sylabowe z obrazkami</b>	Anna Sójka	Centrum Edukacji Dziecięcej CED	Silben-Buch zum Lesenlernen mit Bildern		Vorschulkinder / Dzieci w wieku przedszkolnym
<b>Kotki Dorotki. Czytam uważnie</b>	Joanna Krzyżanek	Centrum Edukacji Dziecięcej CED	Katzen von Dorotka. Ich lese aufmerksam.		Vorschulkinder / Dzieci w wieku przedszkolnym
<b>Pierwsze czytanki na wieczory i poranki</b>	Autorengruppe	Centrum Edukacji Dziecięcej CED	Erste Lesestücke für abends und morgens		Vorschulkinder / Dzieci w wieku przedszkolnym
<b>Pieski Tereski. Czytam sylabami</b>	Joanna Krzyżanek	Centrum Edukacji Dziecięcej CED	Die Hunde von Teresa. Silben lesen.		Vorschulkinder / Dzieci w wieku przedszkolnym
<b>Pora do przedszkola</b>	Anna Sójka	Centrum Edukacji Dziecięcej CED	Die Zeit im Kindergarten	Hörbuch und Audio-CD verfügbar / Audiobook i płyta CD-audio dostępna	Vorschulkinder / Dzieci w wieku przedszkolnym
<b>Rok w lesie</b>	Emilia Dziubak	Nasza Księgarnia	Das Jahr im Wald	Wimmelbuch/ księga ukrytych przedmiotów	Vorschulkinder / Dzieci w wieku przedszkolnym
<b>Rok w przedszkolu</b>	Przemysław Liput	Nasza Księgarnia	Das Jahr im Kindergarten	Wimmelbuch/ księga ukrytych przedmiotów	Vorschulkinder / Dzieci w wieku przedszkolnym
<b>To MY dzieci świata</b>	Eliza Piotrowska	Centrum Edukacji Dziecięcej CED	Das sind WIR Kinder aus aller Welt		Vorschulkinder / Dzieci w wieku przedszkolnym

## Märchen / Bajki

Titel / Tytuł	Autor / Autor	Verlag / Wydawnictwo	Titel auf Deutsch übersetzt / Tłumaczenie tytułu na język niemiecki	Anmerkungen / Dodatkowe informacje	Altersempfehlung / Wiek
<b>Bajki naszego dzieciństwa</b>	verschiedene Autoren	Przedsiębiorstwo handlowo-wydawnicze Arystoteles	Märchen aus unser Kindheit		Vorschulkinder / Dzieci w wieku przedszkolnym

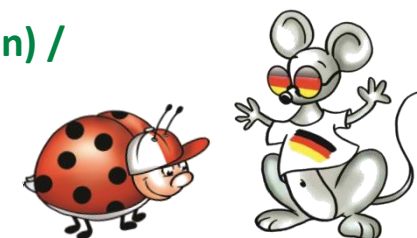
## Lieder, Gedichte / Piosenki, wiersze

Titel / Tytuł	Autor / Autor	Verlag / Wydawnictwo	Titel auf Deutsch übersetzt / Tłumaczenie tytułu na język niemiecki	Anmerkungen / Dodatkowe informacje	Altersempfehlung / Wiek
<b>Cztery pory roku: nowe piosenki dla dzieci</b>	verschiedene Autoren	Wydawnictwo Zielona Sowa	Vier Jahreszeiten: neue Lieder für Kinder	Audio-CD verfügbar / dostępna płyta CD-audio	ab 5 Jahre / od 5 lat
<b>Moje Pierwsze Piosenki</b>	Centrum Edukacji Dziecięcej	nur über Online-Verkaufs-Portale erhältlich / Dostępna tylko w sprzedaży internetowej	Meine ersten Lieder	mit Audio-CD / z płytą CD-audio	ab 3 Jahre / od 3 lat
<b>Najpiękniejsze wiersze dla dzieci</b>	Jan Brzechwa	Wydawnictwo Zielona Sowa	Die schönsten Gedichte für Kinder		ab 3 Jahre / od 3 lat
<b>Piosenki dla przedszkolaka</b>	Ewa Stadtmüller	Wydawnictwo Skrzat	Lieder für Kinder im Vorschulalter	mit Audio-CD / z płytą CD-audio	Vorschulkinder / Dzieci w wieku przedszkolnym





## Deutsche Kinderbücher mit polnischen Entsprechungen (Märchen und Geschichten) / Książki niemieckojęzyczne z polskimi odpowiednikami (bajki i opowiadania)



Titel / Tutuł	Autor / Autor	Verlag / Wydawnictwo	Anmerkungen / Dodatkowe informacje	Altersempfehlung / Wiek
<b>Asterix bei den Olympischen Spielen</b>	René Goscinny, Albert Uderzo	Egmont Comic Collection		5 bis 7 Jahre / 5-7 lat
<b>Asterix na Igrzyskach Olimpijskich</b>		tamakai-books		
<b>Das Grüffelkind</b>	Julia Donaldson	Beltz & Gelberg Verlag	mit Audio-CD / z płytą CD-audio	4 bis 6 Jahre / 4-6 lat
<b>Dziecko Gruffalo</b>		tamakai-books		
<b>Das hässliche Entlein</b>	Hans Christian Andersen	NordSüd Verlag	als Hörbuch verfügbar / audiobook również dostępny	3 bis 6 Jahre / 3-6 lat
<b>Brzydkie kaczątka</b>		tamakai-books		
<b>Der gestiefelte Kater</b>	Charles Perault	Neuer Favorit Verlag	DVD verfügbar / płyta DVD dostępna	3 bis 6 Jahre / 3-6 lat
<b>Kot w butach</b>		tamakai-books		
<b>Der kleine Prinz</b>	Antoine de Saint Exupery	Loewe Verlag		Vorschulkinder / Dzieci w wieku przedszkolnym
<b>Mały Książę</b>		tamakai-books		
<b>Zwei Mamas für Oskar</b>	Susanne Scheerer	Ellermann Verlag		ab 4 Jahre / od 4 lat
<b>Dwie mamy Oskara</b>				